

УДК 7.036

DOI: 10.34670/AR.2026.59.61.014

**Формирование культурологической компетенции лингвистов:  
интегрированный модуль по теме «Импрессионизм»****Кумелашвили Нанули Ушангиевна**

Кандидат культурологии, доцент кафедры литературы,  
Калужский государственный университет им. К.Э. Циолковского,  
248000, Российская Федерация, Калуга, пер. Воскресенский, 4;  
e-mail: nanuli79@mail.ru

**Аннотация**

В статье представлен опыт разработки и апробации интегрированного учебного модуля «Импрессионизм» для студентов-лингвистов. Обосновывается эффективность междисциплинарного подхода, объединяющего искусствоведческий, культурологический и переводческий компоненты в рамках сквозной темы. Подробно описана методическая структура модуля, включающая интерактивные формы работы: анализ критической статьи Луи Леруа, практическую работу по изучению техники живописи, страноведческий анализ географии импрессионизма, сопоставление литературных текстов оригинала и перевода (на примере романа Э. Золя «Творчество»). В статье анализируются отзывы студентов о развитии течения «импрессионизм» в современном мире и приводятся аргументы о перспективности внедрения подобных модулей для подготовки высококвалифицированных специалистов, способных к эффективной межкультурной коммуникации.

**Для цитирования в научных исследованиях**

Кумелашвили Н.У. Формирование культурологической компетенции лингвистов: интегрированный модуль по теме «Импрессионизм» // Культура и цивилизация. 2026. Том 16. № 4А. С. 134-141. DOI: 10.34670/AR.2026.59.61.014

**Ключевые слова**

Интегрированный модуль, междисциплинарный подход, лингвокультурология, импрессионизм, язык искусства, страноведение (история и культура изучаемого языка), практика перевода, аутентичные тексты, Луи Леруа, Эмиль Золя.

## Введение

Статья посвящена занятию, которое состоялось 30 марта 2026 года в Калужском государственном университете имени К. Э. Циолковского в рамках интегрированного модуля «Импрессионизм», разработанного для студентов направления «Лингвистика» (профиль «Французский язык»). Модуль объединяет три дисциплины: «Язык искусства в мировой культуре», «История и культура изучаемого языка» и «Практика перевода» в рамках сквозной темы, посвящённой импрессионизму. В самом начале занятия студенты познакомились с картой модуля, с личностями художников и географией импрессионизма, а также приняли участие в интерактивных формах работы: анализе критической статьи Луи Леруа, обсуждении художественных приёмов и выполнении переводческих упражнений. Особое внимание было уделено формированию терминологического словаря и развитию навыков работы с аутентичными текстами и произведениями искусства.

### Проблемы и перспективы искусствоведческо-языкового интегрированного обучения

В основе современной образовательной парадигмы лежит забота о том, чтобы студенты-лингвисты не только осваивали язык как систему, но и глубоко погружались в культуру, обычаи и традиции страны изучаемого языка. Целесообразность такого подхода подтверждается многочисленными исследованиями последних лет. В работах Г. А. Баемой, Н. П. Поморцевой, Е. Г. Соловьёвой, Л. П. Тарнаевой и других учёных подчёркивается, что формирование межкультурной компетенции невозможно без системной интеграции культурологического и лингвистического компонентов. Вместе с тем, как отмечают исследователи, на практике сохраняется ряд проблем, связанных с общим уровнем развития культурологического мышления студентов. Ссылаясь на многолетний опыт преподавания иностранного языка и культурологии в системе вузовского образования, Е. Г. Соловьёва и Н. П. Поморцева указывают на недостаточно высокий уровень развития наглядно-образного, ассоциативного и системного культурологического мышления у будущих специалистов. «Студенты демонстрируют поверхностные фоновые знания, далеко не всегда проявляют компетентность в суждениях о духовно-нравственных ценностях мирового культурного наследия, затрудняются использовать культурологические знания в процессе осмысления ценностей профессиональной культуры, в выявлении базовых ценностей в содержании национальных культур». [Solovyova, Pomortseva, 2015]

Цель настоящего исследования состоит в том, чтобы на основе изучения и анализа опыта предметно-языкового интегрированного обучения в отечественном и зарубежном образовании доказать целесообразность и перспективность внедрения данной методической модели в подготовку специалистов лингвистического направления, а также выявить оптимальные способы её реализации. В этом контексте особое значение приобретают выводы Л. П. Тарнаевой и Г. А. Баемой, которые, анализируя предметно-языковую интеграцию в системе лингвистического образования, приходят к следующему заключению: «Оптимальными формами интегрированного обучения иностранному языку студентов, обучающихся в рамках лингвистических образовательных программ, являются элективные интегрированные курсы, модульное построение курса на основе сочетания родного и изучаемого языка». [Тарнаева, Баева, 2017] Продолжая анализ современных тенденций в лингвистическом образовании, нельзя не отметить, что исследователи обращают внимание на ряд организационно-методических

трудностей, связанных с внедрением интегрированных курсов. В частности, Л. П. Тарнаева и Г. А. Баева указывают на острую нехватку преподавателей, обладающих одновременно компетенциями в области лингвистики, культурологии и искусствоведения. [Тарнаева, Баева, 2017] Такая междисциплинарная подготовка требует от педагога не только глубокого знания языка, но и широкого кругозора, позволяющего органично связывать языковые явления с историко-культурным контекстом и художественными практиками. В условиях КГУ им. К. Э. Циолковского эта проблема была решена за счёт командной работы: экспериментальный курс интегрированного модуля по импрессионизму ведут сразу три преподавателя, каждый из которых отвечает за свою дисциплину. Один специалист преподаёт «Язык искусства в мировой культуре», второй – «Историю и культуру изучаемого языка», третий – «Практику перевода». Такой подход позволил объединить усилия экспертов и обеспечить высокий уровень содержательной и методической проработки курса. Разработка модуля заняла семь месяцев, в течение которых преподаватели совместно выстраивали программу, искали точки пересечения и органичные переходы между дисциплинами, чтобы учебный процесс воспринимался студентами как единое целое.

В рамках первого занятия особое внимание было уделено географическому и культурному пространству, вдохновлявшему импрессионистов. На интерактивной карте были обозначены ключевые точки маршрута, вокруг которых концентрировалась творческая жизнь художников: в первую очередь, сам Париж и его живописные окрестности, а также берега Сены, меняющие свой облик в зависимости от времени года и привлекавшие мастеров особой прелестью разливов и световых эффектов. Среди наиболее значимых локаций были выделены Гавр – город-порт, где Клод Моне создал своё знаменитое полотно «Впечатление. Восход солнца»; Руан – место работы над серией картин, посвящённых Руанскому собору; Буживаль – пригород Парижа, где импрессионисты часто работали на пленэре; Мулен де ля Галетт на Монмартре – центр богемной жизни Парижа, запечатлённые на полотнах Ренуара и других художников. Для закрепления знаний по страноведению студентам было предложено самостоятельно нанести на карту Франции маршрут импрессионистов, отметив ключевые точки их творческого пути. Такое задание способствовало визуализации географического контекста эпохи.

### **От мифа к реальности: Эксперимент по развенчанию стереотипов о создании полотен импрессионистов**

Отдельное внимание на занятии было уделено развенчанию распространённых мифов и стереотипов, связанных с техникой и историей создания произведений импрессионистов. В качестве примера был рассмотрен популярный в интернет-источниках тезис о том, что картина Клода Моне «Впечатление. Восход солнца» была написана художником всего за 10 минут. Согласно информации, представленной на специализированном портале, «Впечатление. Восход солнца» Моне написал ранним утром в Гавре, в старом порту, всего за десять минут». [История картины, с которой начался импрессионизм, 2026] Для практической проверки этого утверждения на занятии был организован эксперимент: группа студентов, обладающих навыками рисования, попыталась создать копию этого полотна. Даже в самой быстрой из групп на выполнение работы ушло не менее 40 минут, при этом должного художественного эффекта достичь не удалось. Участники эксперимента на собственном опыте убедились, что для корректного изображения строящейся промышленной зоны на заднем плане необходимо было дождаться высыхания первого слоя краски и нанести второй. Это требует значительно больше времени и технической подготовки, чем предполагает миф о «десятиминутном шедевре».

Полученный опыт был направлен на выработку критического отношения студентов к тиражируемым в сети упрощённым трактовкам творческого процесса.

### **«Впечатление» в зеркале критики: от анализа публицистики к переводческой практике**

Дальнейшая работа строилась по принципу погружения в аутентичный текст эпохи, что позволило перейти от культурологического знакомства к лингвистическому и переводческому анализу. В качестве материала для разбора была выбрана критическая статья Луи Леруа в журнале «Le Charivari» (Шаривари). С методической точки зрения этот выбор был обусловлен тем, что текст представляет собой не просто искусствоведческий отзыв, а яркий образец публицистического жанра, насыщенный экспрессивной лексикой и стилистическими фигурами. В рамках дисциплины «Язык искусства в мировой культуре» был проведён анализ языковых средств конструирования негативного образа: студенты исследовали, как с помощью иронии, сарказма и гипербол автор формирует у читателя предубеждённое отношение к новому искусству. В качестве иллюстрации приводился фрагмент диалога, где один из посетителей выставки иронизирует над картиной Моне:

«Впечатление, ну конечно. Я так и знал... Но какая свобода, какая лёгкость фактуры! Обойная бумага в стадии наброска, и та будет смотреться более проработанной, чем эта живопись!» [Луи Леруа, 2026] Логическим продолжением занятия стал переход к дисциплине «Практика перевода». Здесь фокус сместился на практическую задачу: студентам было предложено проанализировать оригинал статьи на французском языке. Основной акцент делался на переводе искусствоведческой терминологии («*facture*», «*marine*»), на поиске способов передачи иронического тона и стилистической окраски оригинала на русский язык. Сравнивая существующие переводы и предлагая собственные варианты, студенты развивали критическое отношение к переводческим решениям и учились чувствовать тонкие нюансы авторского стиля.

### **Искусствоведческая терминология и культурный ландшафт: методика интегрированного обучения**

В рамках модуля активно применялся метод лингвистического погружения через работу с аутентичными справочными материалами. Для освоения ключевых искусствоведческих терминов, таких как «*impressionnisme*» и «*plein air*», студенты обращались к французскому толковому словарю Larousse.

Данная методика преследовала несколько дидактических целей:

- Формирование навыка самостоятельного понимания смысла. Студенты учились выводить значение незнакомого слова из контекста на французском языке, а не получать готовый перевод на русский.
- Развитие когнитивного мышления на иностранном языке. Процесс сопоставления значения термина на французском языке и его русского эквивалента является важным шагом к преодолению языкового барьера и формированию беглости речи.
- Повышение точности перевода. Работа с первоисточником определения термина позволяет избежать смысловых потерь и неточностей, которые часто возникают при использовании вторичных переводов.

Следующий фрагмент занятия стал логическим переходом к дисциплине «История и

культура изучаемого языка», где акцент сместился на страноведческий анализ. На примере серий Клода Моне «Руанский собор» и «Тополя» студенты увидели, как художник превращает одну и ту же натуру в объект длительного наблюдения, фиксируя тончайшие изменения света и атмосферы. Это позволило обсудить не только новаторство техники, но и географический контекст: внимание было уделено расположению Руана, Гавра, Буживаля и других знаковых для импрессионизма мест на карте Франции. Работа с географическими понятиями стала отправной точкой для погружения в особенности рельефа и климата страны. Анализируя пейзажи северной Франции, студенты обсуждали, как особенности местного сезонных изменений ландшафта, например, разлив реки Сены, влияли на творчество художников. Особое внимание было уделено тому, как импрессионисты отражали традиции и обычаи разных регионов, будь то народные костюмы Бретани на полотнах Ренуара или сцены из жизни провинциальных городков, что позволило связать визуальное искусство с этнографией и изучением процесса формирования национальной идентичности страны изучаемого языка.

### **Русский взгляд на импрессионизм: меценаты, коллекции, критика**

Концепция лекции не могла обойти стороной вопрос восприятия французского импрессионизма в России, что позволило органично интегрировать страноведческий компонент и провести сравнительный анализ культурных кодов. Особое внимание было уделено истории формирования коллекций ГМИИ им. А. С. Пушкина и Государственного Эрмитажа, основу которых составили собрания выдающихся русских меценатов С. И. Щукина и И. А. Морозова. Студенты узнали, что сегодня шедевры Моне, Ренуара и других мастеров, некогда принадлежавшие этим коллекционерам, доступны для обозрения в новых экспозициях Главного штаба (Эрмитаж) и Пушкинского музея, привлекая любителей искусства со всего мира. Методически важным стал сопоставительный анализ деятельности французского мецената Поля Дюран-Рюэля и русских коллекционеров. Было отмечено, как Дюран-Рюэль, несмотря на критику, оказывал финансовую поддержку художникам и организовывал выставки, в том числе и в России в 1891 и 1896 годах. В рамках указанного фрагмента занятия был проведен анализ критического восприятия импрессионизма в России, трансформировавшегося в конфликт нового художественного языка и ожиданий русского зрителя, воспитанного на традициях передвижников.

### **«Творчество» Эмиля Золя: диалог литературы и живописи в анализе импрессионизма**

Для художественного осмысления импрессионизма в литературе был использован роман Эмиля Золя «Творчество», который позволил рассмотреть движение с социально-психологической точки зрения. Студенты анализировали, как писатель передаёт авторское горение, одержимость творческим поиском и драматическое столкновение художника-новатора с непониманием и отторжением публики. Особое внимание уделялось работе с цитатами, в которых Золя с помощью экспрессивной лексики и психологических деталей воссоздаёт реакцию обывателя на новую живопись: «Никогда ещё ей не приходилось видеть столь ужасной живописи, резкие, кричащие, яркие тона оскорбляли её...». [Золя, 1984, с. 21] Детальное описание главного полотна романа, скрытого от глаз публики, и его композиционных особенностей позволило студентам провести сопоставительный анализ и выявить очевидные параллели со скандальной картиной Эдуарда Мане «Завтрак на траве», что стало наглядной

иллюстрацией диалога искусств. Этот литературный анализ послужил переходом к дисциплине «Практика перевода». Студентам было предложено выполнить перевод фрагментов романа, содержащих искусствоведческие описания и эмоционально окрашенную лексику. Основной методической задачей стала передача стилистических особенностей текста Золя.

### **«Завтрак на траве»: от сопоставления картин к осмыслению культурной революции**

Для предотвращения типичной путаницы, возникающей у студентов из-за схожих фамилий художников и идентичных названий картин, в структуру занятия был включён специальный визуально-аналитический блок. В качестве методического приёма, способствующего систематизации знаний и развитию навыков сравнительного анализа, была составлена сравнительная таблица по двум полотнам – «Завтрак на траве» Эдуарда Мане и Клода Моне. Этот приём позволил наглядно обозначить принципиальные различия между двумя произведениями по ключевым параметрам: сюжету, композиции, технике и отношению к зрителю. Работа с таблицей помогла студентам не просто запомнить факты, но и понять эволюцию художественной мысли: от эпатажной, театральной манеры Мане, бросающей вызов академизму, к более созерцательному и натуралистичному подходу Моне, для которого главным объектом изображения всегда оставался свет и его рефлекс. Данный фрагмент занятия решал сразу несколько педагогических задач: от развития визуальной грамотности и аналитического мышления до углублённого понимания стилистического многообразия внутри одного художественного направления.

В качестве итогового задания, направленного на систематизацию полученных знаний и развитие навыков критического письма, студентам было предложено написать эссе на тему: «Оправдана ли критика Луи Леруа, и как студенты XXI века оценивают импрессионизм?». Группа смогла воспроизвести факты и сформулировать собственную аргументированную позицию. В эссе слушатели приходили к выводу, что резкая критика Леруа, будучи болезненной для художников, была исторически закономерна. Она отражала конфликт устоявшихся эстетических норм классицизма и академизма с новаторским художественным языком, который нарушал привычные каноны композиции и завершенности. Группа осмыслила импрессионизм как культурную революцию. Студенты пришли к пониманию, что именно это движение открыло дорогу для дальнейшего развития искусства, став фундаментом для постимпрессионизма, фовизма, кубизма и других авангардных течений, объединённых позже понятием «модернизм». Главное достижение импрессионизма, по мнению слушателей, заключается в том, что он изменил сам способ видения мира: от античных и исторических сюжетов зритель перешёл к восприятию мимолётного впечатления, научившись замечать игру света и цвета в повседневной жизни, что стало прообразом современного визуального мышления, близкого к восприятию кинокадра.

### **Выводы**

Проведённая апробация интегрированного модуля, объединённого темой импрессионизма, позволяет сделать вывод о высокой эффективности предложенной методической модели в системе подготовки лингвистов. Эксперимент подтвердил, что междисциплинарный подход, синтезирующий искусствоведческий, культурологический и переводческий компоненты, является не просто желательным, а необходимым условием для формирования современного

специалиста, способного к компетентной межкультурной коммуникации. Анализ результатов, включая отзывы студентов и данные анкетирования, показал значительное повышение учебной мотивации. Интерактивные формы работы – от составления «карты модуля» и практических экспериментов с красками до анализа аутентичных текстов и дебатов способствовали развитию критического мышления и системного культурологического мировоззрения. Студенты научились видеть взаимосвязи между языком, историей, искусством и менталитетом, что является ключевой компетенцией переводчика. Особую ценность представляет опыт командной работы преподавателей, позволивший преодолеть проблему нехватки специалистов с междисциплинарной подготовкой. Синхронизация учебных программ по трём дисциплинам обеспечила целостность образовательного процесса, где каждый элемент логически вытекал из предыдущего, формируя у обучающихся единую картину мира. Таким образом, внедрение подобных интегрированных модулей является перспективным направлением модернизации лингвистического образования, позволяющим готовить переводчиков, способных к межкультурному взаимодействию, понимающих исторический и художественный контекст.

### Библиография

1. Андроникова М.И. Портрет. От наскальных рисунков до звукового фильма. М.: Искусство, 1980. 422 с.
2. Золя Э. Творчество : роман / пер. с фр. Т. Ивановой, Е. Яхниной. Алма-Ата : Онер, 1984. 384 с.
3. История картины, с которой начался импрессионизм. – URL: <https://atnews.org/istoriya-kartiny-s-kotoroj-nachalsya-impresionizm> .
4. Луи Леруа. – URL: <https://impressionnismes.fr/personnalite/louis-leroy> .
5. Пиотровский М.Б. Эрмитаж. Французское искусство. От Моне до Пикассо. СПб.: Альфа-Колор, 2011. 159 с.
6. С картинками: разгромная статья Луи Леруа о Первой выставке импрессионистов. – URL: [https://artchive.ru/publications/1812~S\\_kartinkami\\_Razgromnaja\\_statja\\_Lui\\_Lerua\\_o\\_Pervoj\\_vystavke\\_impresionistov](https://artchive.ru/publications/1812~S_kartinkami_Razgromnaja_statja_Lui_Lerua_o_Pervoj_vystavke_impresionistov) .
7. Гарнаева Л.П., Баева Г.А. Предметно-языковая интеграция в системе лингвистического образования: pro et contra. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/predmetno-yazykovaya-integratsiya-v-sisteme-lingvisticheskogo-obrazovaniya-pro-et-contra> .
8. Petit Larousse illustré. Nouveau dictionnaire encyclopédique (1909) / sous la dir. de Claude Auge. Paris : Librairie Larousse, 17 rue Montparnasse ; Sucursalle : Rue des Écoles, 58 (Sroubonne), 1664 p.
9. Solovyova E.G., Pomortseva N.P. Realizing the axiological potential of linguistic and culture study disciplines in translators and interpreters' academic training // Natural Sciences. 2015. № 3 (39). P. 140-147. – URL: <https://natural-sciences.ru/en/article/view?id=35635> .

## Formation of Culturological Competence of Linguists: An Integrated Module on the Topic "Impressionism"

**Nanuli U. Kumelashvili**

PhD in Cultural Studies,  
Associate Professor of the Department of Literature,  
Kaluga State University named after K.E. Tsiolkovsky,  
248000, 4, Voskresenskiy lane, Kaluga, Russian Federation;  
e-mail: nanuli79@mail.ru

### Abstract

The article presents the experience of developing and approbating an integrated educational module "Impressionism" for linguistic students. The effectiveness of an interdisciplinary approach

combining art history, culturological, and translation components within the framework of a cross-cutting theme is substantiated. The methodological structure of the module is described in detail, including interactive forms of work: analysis of Louis Leroy's critical article, practical work on studying painting techniques, regional geographic analysis of the geography of Impressionism, and comparison of literary texts in the original and translation (on the example of E. Zola's novel "The Masterpiece"). The article analyzes students' feedback on the development of the "Impressionism" movement in the modern world and provides arguments on the prospects of introducing such modules for training highly qualified specialists capable of effective intercultural communication.

### For citation

Kumelashvili N.U. (2026) Formirovanie kulturologicheskoy kompetentsii lingvistov: integrirovannyi modul' po teme "Impressionizm" [Formation of Culturological Competence of Linguists: An Integrated Module on the Topic "Impressionism"]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 16 (4A), pp. 134-141. DOI: 10.34670/AR.2026.59.61.014

### Keywords

Integrated module, interdisciplinary approach, linguoculturology, Impressionism, language of art, regional studies (history and culture of the studied language), translation practice, authentic texts, Louis Leroy, Émile Zola.

## References

1. Andronikova, M. I. (1980). *Portret. Ot naskalnykh risunkov do zvukovogo filma* [Portrait: From rock paintings to sound film]. Moscow: Iskusstvo.
2. Istoriya kartiny, s kotoroy nachalsya impressionizm [The history of the painting with which Impressionism began]. (n.d.). *Novyy russkiy top*. Retrieved from <https://atnews.org/istoriya-kartiny-s-kotoroj-nachalsya-impressionizm>
3. Louis Leroy. (n.d.). *Impressionnismes.fr*. Retrieved from <https://impressionnismes.fr/personnalite/louis-leroy>
4. Petit Larousse illustré. Nouveau dictionnaire encyclopédique (1909) [Petit Larousse illustrated. New encyclopedic dictionary]. (1909). (C. Auge, Ed.). Paris: Librairie Larousse.
5. Piotrovsky, M. B. (2011). *Ermitazh. Frantsuzskoe iskusstvo. Ot Mone do Pikasso* [Hermitage. French art. From Monet to Picasso]. St. Petersburg: Alfa-Kolor.
6. S kartinkami: Razgromnaya statya Lui Lerua o Pervoy vystavke impressionistov [With pictures: Louis Leroy's devastating article about the First Impressionist Exhibition]. (n.d.). *Arhive*. Retrieved from [https://artchive.ru/publications/1812~S\\_kartinkami\\_Razgromnaja\\_statja\\_Lui\\_Lerua\\_o\\_Pervoj\\_vystavke\\_impressionistov](https://artchive.ru/publications/1812~S_kartinkami_Razgromnaja_statja_Lui_Lerua_o_Pervoj_vystavke_impressionistov)
7. Solovyova, E. G., & Pomortseva, N. P. (2015). Realizing the axiological potential of linguistic and culture study disciplines in translators and interpreters' academic training. *Natural Sciences*, 3(39), 140-147. Retrieved from <https://natural-sciences.ru/en/article/view?id=35635>
8. Tarnaeva, L. P., & Baeva, G. A. (2017). Predmetno-yazykovaya integratsiya v sisteme lingvisticheskogo obrazovaniya: pro et contra [Subject-language integration in the system of linguistic education: pro et contra]. *CyberLeninka*. Retrieved from <https://cyberleninka.ru/article/n/predmetno-yazykovaya-integratsiya-v-sisteme-lingvisticheskogo-obrazovaniya-pro-et-contra>
9. Zola, E. (1984). *Tvorchestvo* [Creativity] (T. Ivanova & E. Yakhnina, Trans.). Alma-Ata: Oner.